

この PDF は以下の書籍から 1.8 節 (pp.18-19) を抜粋したものです。

倉部慶太. 2020. 『ジンポー語読本』. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



1.8 マナウ広場に行きたいです

1.8.1 本文

Ma La: Ma Lu, dai ni gara de sa mayu ai rai?

Ma Lu: Ngai dai ni Manau wang de sa mayu ai. Ndai kaw na mawdaw hte sa ra ai i?

Ma La: Mawdaw hte n sa ra ai. Dai du hkra nau n tsan ai. Lam hkawm mai sa ai.

Ma Lu: Rai tim ya ngai lagaw machyi taw ai. Mawdaw hte mai sa na i?

Ma La: Mai sa ai. Dai hku nga mawdaw hte sa ga.

Ma Lu: Gade jaw ra na rai?

Ma La: Hkying lahkawng daram jaw ra ai.

語句

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| • dai ni 「今日」 | • mai 「よい」 |
| • daram 「くらい」 | • mawdaw 「車」 |
| • gade 「いくら」 | • machyi 「痛い」 |
| • gade daram 「いくらくらい」 | • Manau 「マナウ」 |
| • hkying 「～千」 | • Manau wang 「マナウ広場」 |
| • hkying lahkawng 「2,000」 | • ni 「近い」 |
| • jaw 「与える、払う」 | • nau 「あまり」 |
| • lam 「道」 | • ra 「必要だ、～しなければなら
ない」 |
| • lam hkawm 「歩く」 | • rai tim 「でも、 |
| • lagaw 「足」 | • wang 「広場」 |
| • lahkawng 「2」 | |

1.8.2 発音

Mà Làq: Mà Lúq, dài ní garà dèq sa mayu ai rái?

Mà Lúq: ngai dài ní Manàu wáng dèq sa mayu ai. ndai káwq ná mawdaw htèq sa rà ai i?

Mà Làq: mawdaw htèq n sa rà ai. dai dù hkrà nàu n tsan ai. lam hkawm mai sa ai.

Mà Lúq: rái tîm yáq ngai lagaw machyíq taw ai. mawdaw htèq mai sa na i?

Mà Làq: mai sa ai. dai hku nga mawdaw htèq sa gàq.

Mà Lúq: gadè jàwq rà na rái?

Mà Làq: hkying lahkâwng darám jàwq rà ai.

1.8.3 和訳

Ma La: Ma Lu、今日はどこへ行きたいですか？

Ma Lu: 私は今日マナウ広場へ行きたいです。ここから車で行く必要がありますか？

Ma La: 車で行く必要はありません。そこまではあまり遠くありません。

Ma Lu: でも私は足が痛いです。車でいってもいいですか？

Ma La: いいですよ。それでは車でいきましょう。

Ma Lu: いくら払わなければなりませんか？

Ma La: 2,000 チャットほど払わなければなりません。

1.8.4 文法

～しましょう

(1) Shat sha ga.

(2) Bai hkrum ga.

(3) Ngai hte rau gat kaw labu sa mari ga.

必要だ、～しなければならぬ、～しなくてよい

(4) Hkying mi ra ai.

(5) Manau wang de mawdaw hte sa ra ai.

(6) Dai ni jau jau yup ra ai.

(7) Laban shani bungli n sa ra ai.

(8) N ra ai law.

よい、～してよい、～してはいけない

(9) Mai ai i?

(10) Gawk mai shang ai i?

(11) Lagaw lam n mai sa ai.